

Guitar Favourites

Carlo Domeniconi (*1947)

Koyunbaba

[01]	03:53
[02]	01:35
[03]	05:46
[04]	04:35

Leo Brouwer (*1939)

[05] Un día de Noviembre.	05:43
----------------------------------	-------

Yuquijiro Yocoh (*1925)

[06] Sakura	06:37
--------------------	-------

Enrique Granados (1867–1916)

[07] Danza Española No. 5	05:07
[08] Danza Española No. 4	06:22
[09] Danza Española No. 10	04:41
[10] Danza Española No. 11	05:38

Fernando Sor (1778–1839)

[11] Mozart-Variations op. 9	08:54
-------------------------------------	-------

Adrián Patiño (1895–1951)

[12] Nevando está.	03:44
---------------------------	-------

Jorge Gómez Crespo (1900–1971)

[13] La norteña	03:50
------------------------	-------

Roland Dyens (*1955)

[14] Tango en skaï	02:58
---------------------------	-------

total 69:29

Roland Mueller

„Roland Mueller verfügt über eine unglaubliche Ausdruckskraft,“ schrieb die Neue Zürcher Zeitung nach seinem ersten Recital in Zürich; standing ovations erlebte er nach seinem ersten Konzert in den USA. Roland Mueller begann sein Musikstudium bei Jury Clormann am Konservatorium in Winterthur, setzte es bei Prof. Karl Scheit (Wien) fort und beendete seine Konzertausbildung an der Musikakademie in Freiburg im Breisgau bei Prof. Sonja Prunnbauer. Meisterkurse führten ihn unter anderem zu David Russell. Für sein Spiel wurden ihm Höchstnoten und Auszeichnungen verliehen. Roland Mueller hat in vielen Ländern Europas und in Nordamerika konzertiert. Er gab Meisterkurse in den USA und in Rumänien. International bekannt wurde er zudem durch CD- und Radioaufnahmen.

“Roland Mueller commands an unbelievable power of expression in his performance,” wrote the Neue Zürcher Zeitung after his first recital in Zurich. Roland Mueller began his musical studies with Jury Clormann at the Conservatory in Winterthur, then he continued them

with Prof. Karl Scheit (Vienna). He finished his condert-studies at the Music Academy in Freiburg/Breisgau in Germany with Prof. Sonja Prunnbauer. He attended international master classes with David Russell. For his playing the guitar he received highest marks and awards. Roland Mueller played concerts in many European countries and in the USA. He has taught master classes in the USA and Romania and has become internationally known through CDs and radio concerts.

« Roland Mueller dispose d'une incroyable force d'expression », écrit la Neue Zürcher Zeitung après son premier récital à Zurich. Roland Mueller commença ses études musicales chez Jury Clormann au Conser-vatoire de Winterrhour, les continua chez Prof. Karl Scheit à Vienna et il finit sa formation de concert à l'Académie musicale de Fribourg en Brisgau chez Prof. Sonja Prunnbauer. Il fréquenta les cours de maîtrise chez David Russell. Des notes maximales et des prix lui furent accordés. Roland Mueller donna des concerts dans de différents pays; il est connu au large public par ses enregistrements de disques et de radio.

Roland Mueller

si, quelques-unes de leurs compositions pour piano ont été adaptées pour orchestre. De fameux guitaristes espagnols, tels que Francisco Tarrega et son étudiant Miguel Llobet, ont transcrit des compositions pour piano et les ont ainsi rendues célèbres. Il est évident qu'Albeniz et Granados avaient toujours dans leurs oreilles le son de l'instrument nationalement connu qu'est la guitare. Granados a composé les 12 *danzas españolas* en 1890. La danse 5, Andaluza, est probablement la plus connue d'entre elles, celle qui décrit la beauté de Granada à l'époque des Maures. L'influence maure s'entend de façon typique dans l'Arabesque avec ses anacrouses.

Fernando Sor et l'Italien Mauro Giuliani sont les compositeurs pour guitare les plus célèbres de l'époque de la « Wiener Klassik » (première moitié du XVIII^{ème} siècle). La richesse mélodieuse de Sor se réalise le plus dans ses Etudes. Dans ses variations, il réussit à mettre en œuvre toutes les techniques de jeu accessibles à la guitare mais sans jamais produire de la musique vide. Ses variations les plus connues sont sans doute celles basées sur « Das klinget so herrlich » (Cela sonne si merveilleux) de la *Flûte Enchantée* de Mozart.

Sor a également composé de la musique pour orchestre ainsi qu'au moins un opéra. Son concert pour violon a même été enregistré sur CD assez récemment.

Adrian Patiño est né à La Paz (Bolivie) en 1895. Pendant de longues années, il était professeur de musique à l'armée ainsi que le directeur de l'orchestre de l'armée. Nous ne savons rien sur les circonstances de la création de sa pièce *Nevando está* (la première neige).

Le guitariste argentin **Jorge Gomez Crespo** est le compositeur de la merveilleuse berceuse *Norteña*. Quel instrument serait mieux capable de mettre en musique cette œuvre rêveuse que la guitare ? J'ai fait la connaissance de cette perle musicale très tôt déjà et elle m'a accompagné pendant toutes ces années écoulées depuis cette découverte.

Roland Dyens est un guitariste et compositeur français. Il est né à Tunis en 1955 et il a fait ses études chez Alberto Ponce, lui-même ancien étudiant du guitariste important Emilio Pujol. Son tango Tango e skaï est une pièce virtuose et pleine d'effets pour la guitare.

Roland Mueller
Traduction: Barbara Wolfer

Guitar Favourites

Eine CD einzuspielen mit „Favourites“, das heißt mit Werken, die doch einen besonderen Status genießen, ist wohl immer etwas Fragwürdiges. Und trotz aller Bedenken war es mir ein Anliegen, dies zu realisieren. Zu sagen wäre, dass sich die Beliebtheit der eingespielten Stücke auf das Konzertpublikum und nicht auf mich bezieht, obwohl ich zu der vorliegenden Musik doch auch ein ganz persönliches Verhältnis habe. Manche Stücke begleiten mich seit vielen Jahren und ich werde nicht müde, sie immer wieder in Konzerten zu spielen. Es gibt Werke, die beim Konzertpublikum immer wieder eine für den Interpreten spürbar besondere Beachtung finden. Die vorliegende CD ist eine Auswahl von Gitarrewerken, die so manche Zuhörer in ihren Bann gezogen und mich zu ihrer Einspielung ermuntert haben.

Mit Ausnahme der *Danzas Españolas* von Enrique Granados sind alle Werke für die Gitarre geschrieben und zeigen auch ganz verschiedene Facetten der Gitarrentechnik.

Carlo Domeniconi ist ein italienischer Gitarrist und Komponist, der mehrere Jahre



in Istanbul gelebt und dort in der Zeit von 1977 bis 1980 auch eine Lehrtätigkeit ausgeübt hat. Seine Komposition *Koyunbaba* entstand in dieser Periode. Ein Aufenthalt im Südwesten der Türkei bildet die Inspiration zu dem Werk, welches in einer Art „open tuning“ komponiert ist. Dadurch wird eine ganz eigene Klangfarbe, ja man kann sagen Klangwelt, geschaffen. *Koyunbaba* ist eine programmatische Komposition, eine Pastorale in vier Sätzen. Koyun heißt übersetzt Schaf, und die Bedeutung von Baba ist Vater. Koyunbaba ist seiner Bedeutung nach der heilige Patron der Schafe. Eine kleine idyllische Brücke über ein Bächlein bildet den Ausblickspunkt über eine wunderschöne Landschaft, in welcher sich immer wieder Schafherden mit ihren Hirten aufhalten. Ist im letzten Satz vielleicht das Bächlein gemeint, welches ganz sanft durch die Felder fließt und dann doch immer gewaltiger zu einem wilden Bach wird?

Leo Brouwer ist sicher einer der heute angesehensten Gitarrekomponisten. Viele seiner Gitarrestücke sind inspiriert von der Folklore seiner Heimat Kuba. Zu diesen gehört aber sicher nicht sein wehmütiges *Un*

dia de noviembre. Mit einfachsten Mitteln ist es Leo Brouwer hier gelungen, ein beeindruckendes, kleines Juwel der Gitarreliteratur zu schaffen.

Die Variationen über das japanische Volkslied *Sakura* ist die wohl bekannteste Schöpfung von **Yuquiro Yocoh**. Dem empfindsamen Lied liegen die folgenden Liedverse zugrunde: *„Kirschblüten, Kirschblüten, so weit das Auge reicht. Der Märzhimmel, so neblig und verschwommen. Der Duft der Blüten, nun lass uns gehen und schauen.“*

In der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts kristallisiert sich in vielen Ländern ein nationaler Musikstil heraus. In Finnland trat ein Sibelius, in Norwegen ein Grieg auf die Bühne der Musikgeschichte. Erst später kamen auch in anderen Ländern Komponisten dazu, die den Ausgangspunkt ihrer Werke in der Volksmusik sahen. In Ungarn war es ein Béla Bartók, in England kann man Ralph Vaughan Williams dazuzählen, aus Rumänien ist es ohne Zweifel George Enescu und aus Spanien Manuel de Falla. De Falla voraus gingen aber zwei Komponisten, deren romantische Werke unverkennbar ein spanisches Kolorit aufwiesen.

et 1980. Sa composition *Koyunbaba* date de cette époque-là. Elle a été inspirée par une visite au sud-ouest de la Turquie. Elle est composée d'une façon « open tuning ». Ainsi, une tonalité propre à cette œuvre, voire tout un monde de sons est créé. *Koyunbaba* est une composition programmatique, une pastorale de quatre mouvements. « Koyun » veut dire « brebis », « Baba » est « le père ». Koyunbaba est le Saint des moutons, selon l'une de ses significations. Un petit pont idyllique marque le belvédère qui donne sur un paysage bucolique dans lequel siègent des troupeaux de moutons avec leurs bergers. Le dernier mouvement, rappelle peut-être le ruisseau qui sillonne tout doucement les champs avant de devenir un torrent sauvage?

Leo Brouwer est l'un des compositeurs pour guitare les plus renommés actuellement. Beaucoup de ses compositions sont inspirées par la musique folklore de sa patrie Cuba. Mais sa composition mélancolique *Undia de Noviembre* n'en fait certainement pas partie. En utilisant des moyens très simples, il a réussi à composer un petit bijou impressionnant de la littérature pour guitare.

Les variations sur la chanson populaire

« Sakura » représentent probablement l'œuvre la plus connue de **Yuquiro Yocoh**. Les strophes ayant inspiré cette chanson sentimentale disent: « *Des fleurs de cerisiers, des fleurs de cerisiers à perte de vue. Le ciel du mois de Mars, si embrouillé et diffus. L'odeur des fleurs, laisse-nous aller voir* ».

Dans la deuxième moitié du XIX^{ème} siècle, un style de musique nationale se développe dans de nombreux pays. En Finlande, c'est l'apparition sur la scène de l'histoire musicale de Sibelius, en Norvège celle de Grieg. Plus tard, d'autres compositeurs d'autres pays ont rejoint ceux qui ont puisé leur inspiration dans la musique populaire. En Hongrie, c'était le cas de Bela Bartok, en Angleterre Ralph Vaughan Williams, en Roumanie sans doute Georg Enescu et Manuel de Falla en Espagne. Mais ce dernier avait déjà deux prédécesseurs dont les œuvres romantiques représentaient le coloris régional espagnol pas méconnaissable. Et Isaac Albeniz et **Enrique Granados** étaient des pianistes précoces qui ont conquis les halls de concert à un très jeune âge. Ce qui est intéressant à remarquer, c'est qu'après leur mort, leurs œuvres sont devenues célèbres grâce à des adaptations. Ain-

also wrote orchestral music and at least one opera. His violin concerto was recently even recorded on CD.

Adrian Patiño was born in 1895 in La Paz (Bolivia). For many years he served in the army as music teacher and as conductor of the military orchestra. Nothing is known about the origins of his piece *Nevando está* (the first snow).

The Argentinian guitarist **Jorge Gómez Crespo** wrote the beautiful lullaby *Norteña*, and there is hardly an instrument that could play this dreamy, intimate music better than a guitar. I encountered this gem of guitar literature very early in my career, and it has accompanied me all these years.

Roland Dyens is a French guitarist and composer. Born 1955 in Tunis, he studied in Paris under Alberto Ponce, a student of the great guitarist Emilio Pujol. His *Tango en skai* is an exceedingly effective and virtuosic guitar piece.

Roland Mueller

Translation:

tolingo translations / Tim Clune

Guitar Favourites

Enregistrer un CD avec des „favoris“, c'est-à-dire des pièces qui profitent d'une renommée particulière, est peut-être une affaire douteuse. Malgré mes réticences, je tenais à réaliser ce projet. Il faut ajouter que le qualificatif « favoris » se réfère au goût du public des concerts, pas au mien bien que j'entretienne une relation très personnelle et particulière avec cette musique. Quelques-unes de ces pièces m'accompagnent depuis de nombreuses années et je ne me lasse point de les présenter encore et toujours lors de mes concerts. Il existe des œuvres qui trouvent une sorte d'admiration dans le public qui reste perceptible pour l'interprète. Ce CD-ci rassemble un choix de pièces pour guitare qui ont fasciné leur public et qui m'ont été proposées pour un enregistrement. A l'exception des Danses Espagnoles (Danzas Españolas) d'Enrique Granados, toutes les œuvres ont été composées pour la guitare et démontrent maintes techniques appliquées par la guitare.

Carlo Domeniconi est un guitariste et compositeur italien qui a vécu plusieurs années à Istanbul et qui y a enseigné entre 1977

Sowohl Isaac Albeniz wie auch **Enrique Granados** waren frühreife Pianisten, die schon in jungen Jahren das Konzertpodium eroberten. Interessant ist aber, dass nach ihrem Tod ihre Werke vor allem in Bearbeitungen Berühmtheit erlangten. So wurden einige der Klavierkompositionen orchestriert. Große spanische Gitarristen wie Francisco Tarrega und sein Schüler Miguel Llobet transkribierten Klavierkompositionen und machten sie berühmt. Es liegt auf der Hand, dass Albeniz wie Granados immer auch den Klang des national bedeutendsten Instrumentes, der Gitarre, im Ohr hatten. Granados schrieb die zwölf *Danzas Españolas* 1890. Der wahrscheinlich bekannteste Tanz ist die Nummer 5, *Andaluza*, in welchem Granados die Schönheit Granadas zur Zeit der Mauren zeichnet. Maurischen Einfluss hören wir in der *Arabesca* mit ihren typischen Vorschlägen.

Fernando Sor ist wohl zusammen mit dem Italiener Mauro Giuliani der bedeutendste Gitarrekomponist aus der Zeit der Wiener Klassik. Sors melodischer Reichtum ist vor allem in seinen Etüden zu finden. In seinen Variationswerken gelingt es ihm,

die technischen Mittel der Gitarre in ihrem ganzen Ausmaß auszuloten und trotzdem nie leere Musik zu schreiben. Sein sicher bekanntestes Variationenwerk sind die Veränderungen über „Das klinget so herrlich“ aus der Zauberflöte von Mozart. Sor schrieb auch Orchestermusik und zumindest eine Oper. Sein Violinkonzert wurde vor nicht allzu langer Zeit sogar auf CD eingespielt.

Adrian Patiño wurde 1895 in La Paz (Bolivien) geboren. Er diente viele Jahre im Militär als Musiklehrer und Leiter des Militärorchesters. Über die Entstehungsgeschichte seines Stückes *Nevando está* (der erste Schnee) ist nichts bekannt.

Der argentinische Gitarrist **Jorge Gómez Crespo** hat das wunderschöne Wiegenlied *Norteña* geschrieben. Welches Instrument könnte diese innige, verträumte Musik besser wiedergeben als die Gitarre? Ich habe diese Perle der Gitarrenliteratur sehr früh kennengelernt und das Stück hat mich durch all die Jahre begleitet.

Roland Dyens ist ein französischer Gitarrist und Komponist. 1955 in Tunis geboren, studierte er in Paris bei Alberto Ponce, einem Schüler des bedeutenden Gitarristen

Emilio Pujol. Sein *Tango en skaï* ist ein überaus effektvolles, virtuoses Gitarrenstück.

Roland Mueller

Guitar Favourites

To record a CD with „favourites“ with works that have a special status, will always be debatable. But despite all doubts, I wished to make this happen. I should say that the recorded pieces are especially popular with concert audiences and not necessarily with me, although I also have a very personal relationship with this music. Some pieces have accompanied me for many years, and I never tire of playing them again and again at concerts. There are works that never fail to attract a special and palpable attention with the audience. The present CD showcases a selection of guitar pieces that have fascinated many listeners and thus encouraged me to record them.

With the exception of *Danzas Españolas* by **Enrique Granados**, all works have been

written for guitar and also show many different facets of guitar playing techniques.

Carlo Domeniconi is an Italian guitarist and composer who spent several years in Istanbul, where he also taught between 1977 and 1980. His composition *Koyunbaba* originates from this period. A stay in the Southwest of Turkey inspired him to this piece, which is composed in a kind of “open tuning”. This creates a very special timbre, you could even say, a whole new world of sound. *Koyunbaba* is a programmatic composition, a pastorella in four movements. “Koyun” translated means sheep, and the meaning of “Baba” is father. Koyunbaba is the holy patron of sheep. Just imagine: an idyllic bridge across a small brook is the viewpoint from which to see a beautiful landscape, through which time and again flocks of sheep pass with their shepherds. Maybe the last movement alludes to the brook, which runs gently through the fields and then grows and grows until it becomes a wild stream?

Leo Brouwer is probably one of today's most renowned guitar composers. Many of his guitar works are inspired by the folklore of his home country of Cuba. His wistful *Un*

dia de noviembre is certainly not one of them. With the very simplest means Leo Brouwer managed to create an impressive little jewel of guitar literature.

The variation on the Japanese folk song *Sakura* is perhaps the best known creation of **Yoquihiro Yocoh**. The sentimental song is based on the following verses: “*Cherry blossoms, cherry blossoms, as far as the eye can see. The March sky, so misty and blurred. The scent of the blossoms, now let us walk and see.*”

During the second half of the 19th century a national style of music emerged from many countries. In Finland Sibelius and in Norway Grieg entered the stage of music history. Only later composers in other countries also used folk music as a starting point for their works. In Hungary it was Béla Bartók, in England a certain Ralph Vaughan Williams, in Romania it undoubtedly was George Enescu and from Spain there was Manuel de Falla. However, de Falla had two predecessors, whose romantic compositions carried a distinctive Spanish feel. Both Isaac Albéniz and **Enrique Granados** were precocious pianists, who managed to conquer the concert stage at a very early age. An interest-

ing fact is, however, that their works mainly gained fame in later reworkings. Some of their compositions for piano were for example orchestrated. Great Spanish guitarists such as Francisco Tarrega and his student Miguel Llobet transcribed compositions for piano and made them famous. It is perfectly clear that Albéniz and Granados always also had the sound of their national instrument, the guitar, at the back of their mind. Granados wrote the 12 *Danzas Españolas* in 1890. The best known dance is probably number 5, *Andaluza*, in which Granados depicts the beauty of Granada during the age of the Moors. The Moorish influence can be heard in the *Arabesca* with its typical ornamental flourishes.

Fernando Sor, together with Mauro Giuliani, is probably the most important guitar composer from the time of the Viennese Classic. Sor's melodic richness can most notably be found in his études. In his variations he manages to incorporate all the technical means of the guitar, and at the same time his music is never empty. His best known work of variations undoubtedly is on Mozart's “Das klinget so herrlich” from *The Magic Flute*. Sor